



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๗ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	จีนยืนยันจะแก้ไขรัฐธรรมนูญ โดยรวมทฤษฎีของประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าไปด้วย		

สำนักข่าวรอยเตอร์ส กรุงปักกิ่ง - พรรคคอมมิวนิสต์จีนมีมติแก้ไขรัฐธรรมนูญ เพื่อบัญญัติเพิ่มแนวคิดทางการเมืองของประธานาธิบดี สี จิ้นผิง ร่างรัฐธรรมนูญที่จะมีการแก้ไข จะผ่านการพิจารณาอนุมัติอย่างเป็นทางการจากที่ประชุมใหญ่พรรคคอมมิวนิสต์ ที่มีการประชุมทุก ๆ ๕ ปี ซึ่งจะจัดประชุมในสัปดาห์หน้า การบัญญัติทฤษฎี นายสี จิ้นผิง เข้าไปในรัฐธรรมนูญ จะทำให้ท่านมีอำนาจที่มั่นคงในพรรคคอมมิวนิสต์

คณะกรรมการกลางของพรรค ซึ่งเป็นองค์กรปกครองระดับสูงที่ใหญ่ที่สุดได้ผ่านข้อเสนอแก้ไขรัฐธรรมนูญแล้ว เมื่อวันที่ ๑๔ ตุลาคมที่ผ่านมา และขณะนี้ได้นำเข้าสู่ที่ประชุมใหญ่ของพรรค เพื่อพิจารณาอนุมัติอย่างเป็นทางการ

แถลงการณ์พรรคคอมมิวนิสต์ผ่านสื่อของทางการได้ชื่นชมผลงาน ๕ ปี ที่ผ่านมาของผู้นำ สี จิ้นผิง โดยเฉพาะเรื่องการต่อต้านคอร์รัปชัน แต่ในแถลงการณ์ไม่ได้ระบุว่า จะบัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญว่าอย่างไร

ชื่อของสี จิ้นผิง ที่ปรากฏอยู่ในรัฐธรรมนูญแสดงถึงอำนาจของเขา ซึ่งไม่มีใครจะขึ้นมาเทียบชั้นได้ ถือเป็นยกระดับให้เขาขึ้นเทียบชั้นอดีตผู้นำอย่างเหมา เจ๋อตุง และเติ้ง เสี่ยวผิง

“หลักการสามตัวแทน” ของประธานาธิบดีเจียง ซึ่งเปิดโอกาสให้กลุ่มนายทุนและนักธุรกิจเอกชนเข้าเป็นสมาชิกพรรคได้ และแนวทางการพัฒนาเศรษฐกิจโดยยึดแนวคิด “การพัฒนาเชิงวิทยาศาสตร์” ของประธานาธิบดีหู จิ่นเทา ผู้นำคนก่อนหน้าประธานาธิบดีสี บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ แต่ไม่ได้บัญญัติชื่อของ ท่านประธานาธิบดีทั้งสองไว้

ในแถลงการณ์พรรคฯ ที่กล่าวถึงทฤษฎีของผู้นำคนก่อนนี้ ได้อ้างถึงสุนทรพจน์ที่สำคัญ แนวคิดและกลยุทธ์ใหม่ ๆ ในเรื่องการปกครองของเลขาธิการพรรค สี จิ้นผิง ยังผลักดันหลักทฤษฎีการเมืองใหม่ “สี่ด้านถ้วนทั่ว” (Four Comprehensives) ซึ่งมุ่งมั่นปฏิรูปประเทศจีนอย่าง “ครอบคลุมทุกด้าน” ได้แก่ สร้างสังคมมีกินแบบพอเพียง ลงลึกการปฏิรูป ปกครองประเทศตามหลักนิติรัฐ และเข้มงวดวินัยพรรคฯ เช่นเดียวกับ “ผู้นำผู้ยิ่งใหญ่ทั้งสี่” ซึ่งเน้นการสร้างพรรคและการฟื้นฟูชาติ

การประชุมเต็มคณะของคณะกรรมการกลางพรรคฯ เป็นเวลา ๔ วัน ที่ประชุมได้อนุมัติรายงานการสอบสวนของกลุ่มเผ่าระวังคดีทุจริตคอร์รัปชันของอดีตเจ้าหน้าที่อาวุโสที่ถูกไล่ออกหรือจำคุกโทษฐานติดสินบน ในจำนวนนี้รวมถึงนายซุน เจิ้งไฉ ที่เคยเป็นคู่แข่งลงตำแหน่งผู้นำระดับสูง ก็ถูกขับออกจากพรรคฯ ไปเมื่อเดือนที่แล้ว

ประธานาธิบดีสีป่กครองประเทศมาเป็นเวลา ๕ ปีแล้ว เขาได้เพิ่มการรณรงค์वादล้าง การคอร์รัปชันที่ยังรากลึกมานาน ซึ่งทำให้ประชาชนกว่า ๑ ล้านคนถูกลงโทษ และเจ้าหน้าที่อาวุโส นับสิบ ๆ รายถูกจำคุก พรรคฯ ได้ปฏิญาณไว้ว่าการรณรงค์นี้ ซึ่งตรวจสอบควบคุมโดยนายหวัง ฉีซาน คนสนิทของประธานาธิบดีสี จะดำเนินการต่อไปเรื่อย ๆ ไม่มีวันสิ้นสุด

ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง หัวหน้าพรรคคอมมิวนิสต์ จะกล่าวสุนทรพจน์ในงานพิธีเปิดการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนทั่วประเทศ ในวันพุธที่ ๑๘ ตุลาคมนี้ รายละเอียดวาระการประชุมยังไม่เปิดเผย แต่จะเน้นเรื่องอุดมการณ์มากกว่านโยบายที่เป็นรูปธรรม

เมื่อเดือนตุลาคมปีที่แล้ว พรรคฯ ได้ตั้งสมญานามให้กับประธานาธิบดีสี ว่าเป็นผู้นำแกนหลัก ซึ่งเป็นการสร้างเสริมความเข้มแข็งให้กับตำแหน่งของเขา โดยในที่ประชุมสมัชชาของพรรคฯ จะมีการแต่งตั้งคณะกรรมการสามัญคณะใหม่ ซึ่งมีอำนาจสูงสุดในประเทศ

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/china-congress/china-confirms-will-amend-party-constitution-likely-to-include-xis-theories-idUSKBN1CJ0E3
วันที่พิมพ์ :	๒๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ